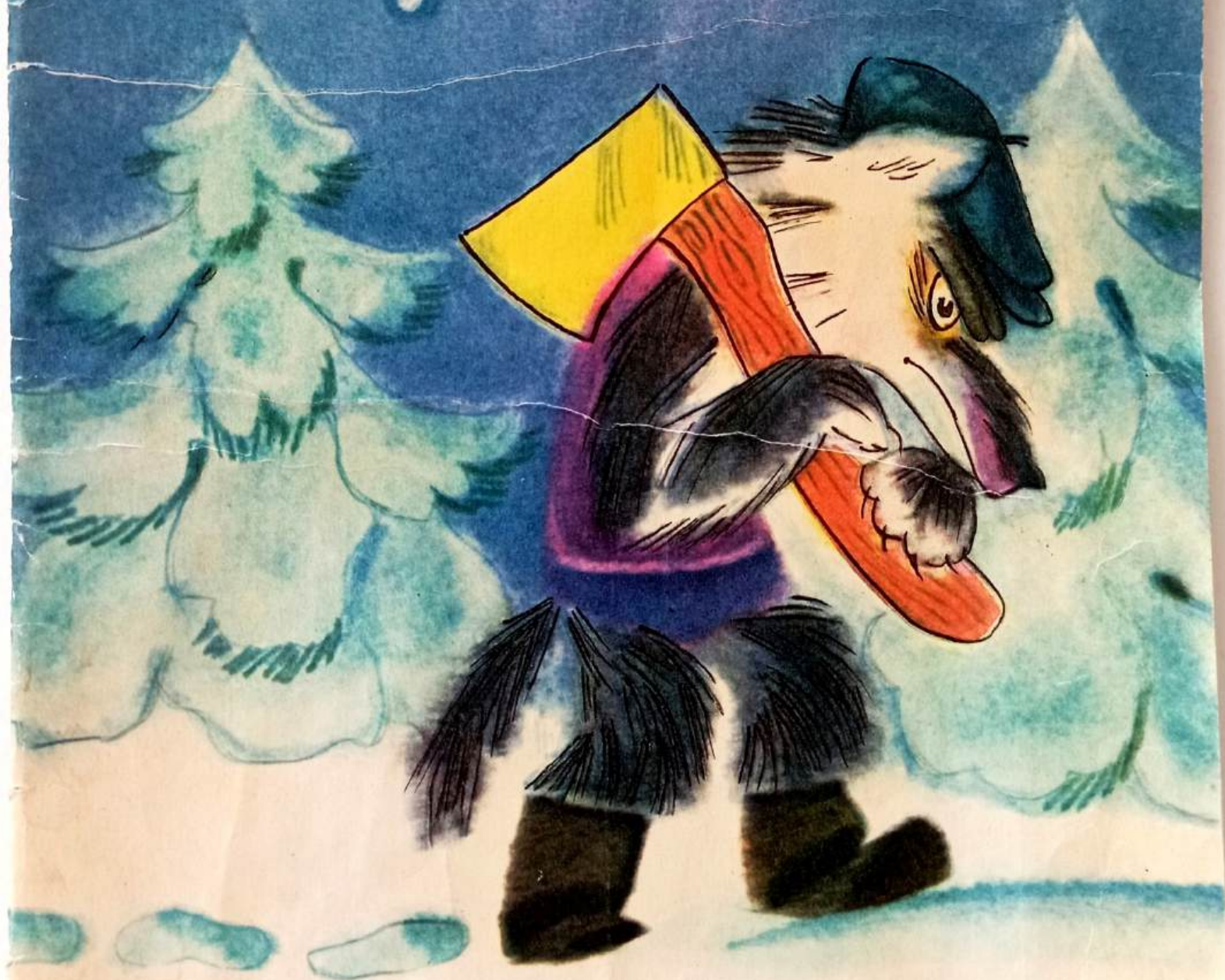


В
3-93

ВАСИЛЬ ЗУЙОНОК

• ПОКОТИВСЯ КЛУБОК



ВАСИЛЬ ЗУЙОНОК

ПОКОТИВСЯ КЛУБОК

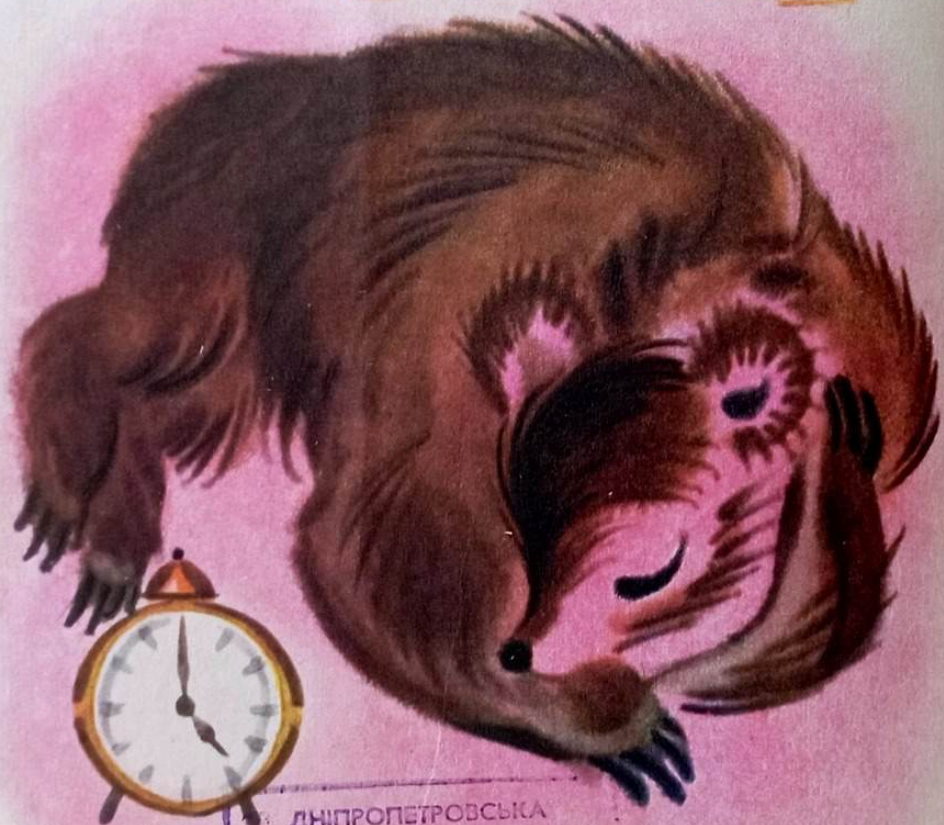
ВІРШІ

Для дошкільного
та молодшого шкільного віку



Переклад з білоруської
Володимира Лучука

Малюнки
Віталія Крюкова



ДНІПРОПЕТРОВСЬКА
МІСЬКА ЦЕНТРАЛІЗОВАНА
БІБЛІОТЕЧНА СИСТЕМА
ДЛЯ ДІТЕЙ

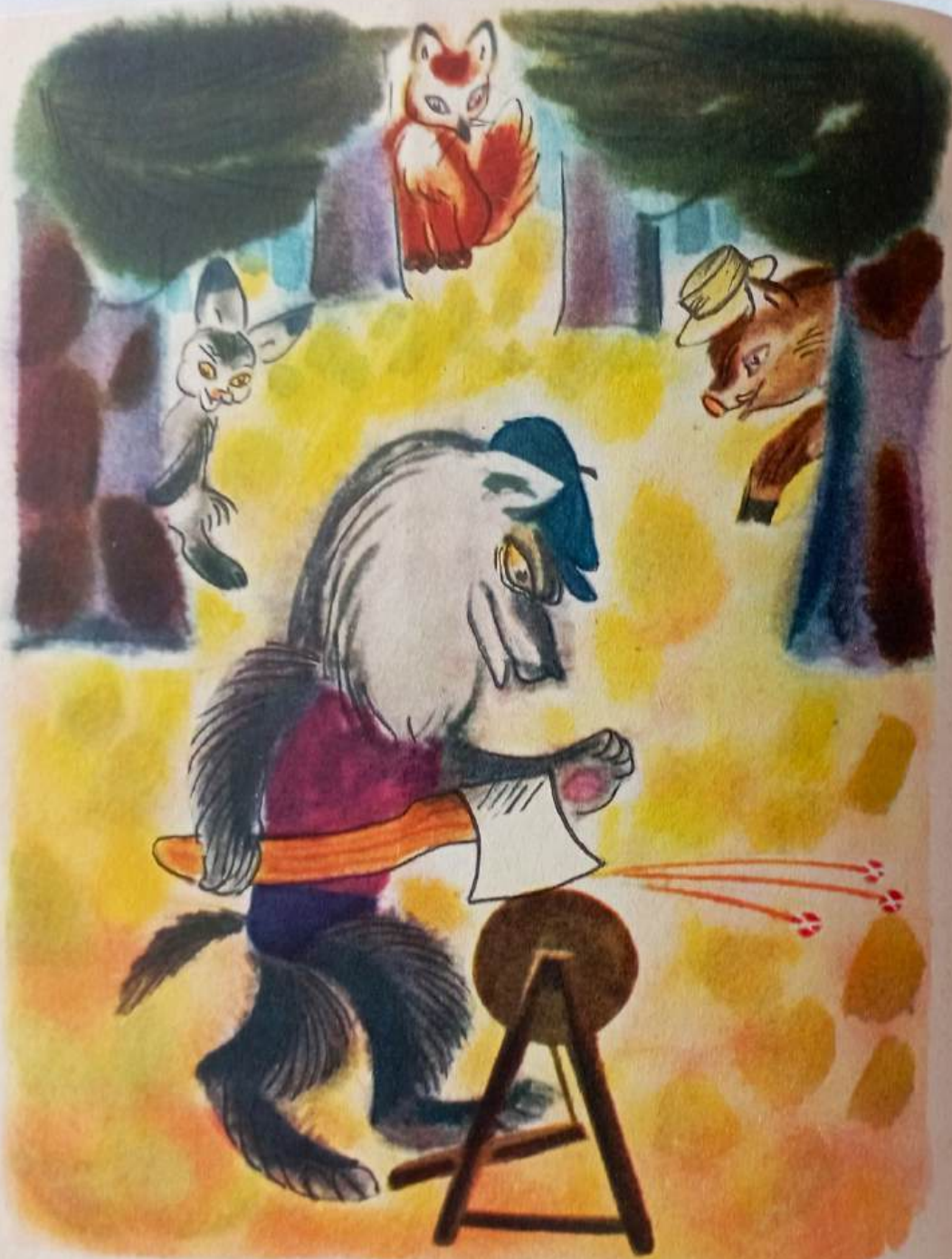


ПОКОТИВСЯ КЛУБОК У ЗВІРИНИЙ КУТОК

ЗИМІВЛЯ

Черевань до їжі ласий,
Він не дбає про припаси,
Їх на зиму не збирає,
Бо наїдок завжди має:
Спати ляже, скине тапки —
Потихеньку смоче лапу,
А весна дихне — умить
Прокидається...

ч р і ж р а в



ЯК ВОВК ХАТУ БУДУВАВ

(Казка)

Років сім,
А може, й вісім
Про одну розмову в лісі:
Пташка — пташці,
А звір — звіру:
— Точить, точить вовк сокиру!..
— А навіщо?
— Як не знати —

Буде хату
Будувати:
Стіни тесані соснові,
Віконниці ясеніві,
Візерунком гаптовані,
Мареною фарбовані,
Ще й блискучі у світлиці
Повкладає половиці...
Буде взимку
На лежанці,
Наче влітку
На полянці,
Старі боки
Вигрівати
І солодко
Позіхати...

...А поки що
Вітер віє,
А на вітрі
І вовк віє.



Анікого
На дорозі —
Хто в дуплі,
А хто в барлозі...
Вовк бездомний
З холоднечі
Щулить вуха,
Хвіст і плечі.



Під ялицею густою
Лезо пробує рукою
І клянеться:
— Не жартую —
Влітку
Хату побудую! —
...Пролетіли дні за днями...
Ліс наповнився піснями —



Гомонять пташки співочі.
Гріє сонце,
Сліпить очі.
Вовк по просіках гасає
І дерева вибирає:
Бух! —
Обух по липі.
Бух! —





ПОКОТИВСЯ КЛУБОК У ПТАШИНИЙ КУТОК

ЗАГОРІЛИСЯ ЗАМЕТИ

Загорілися, чи ба,
І замети, і верба!..
Кіт на пічці не лежить,
А чимдуж надвір біжить.
Зна проноза: по дворі
Скачуть змерзлі...

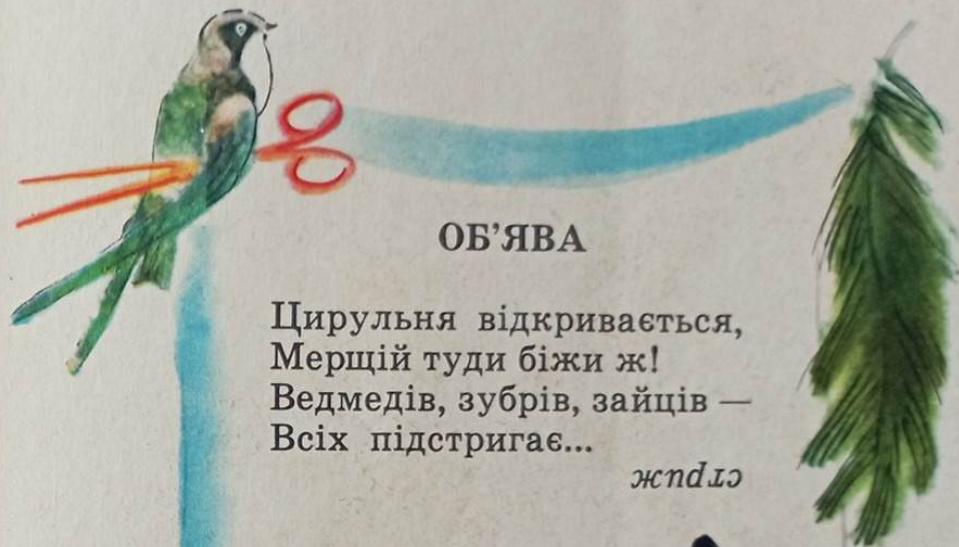
ідвігну



СІВБА

Горобчихи з горобцями
Грядку спущують граблями,
А горобенята
Сіють скрізь зернята...
— Не робота — брак! —
Галасує...

мрдз



ОБ'ЯВА

Цирульня відкривається,
Мерщій туди біжи ж!
Ведмедів, зубрів, зайців —
Всіх підстригає...

жпдгз





ПОКОТИВСЯ КЛУБОК У ПІДВОДНИЙ КУТОК

ПІДСАК

Жив та був учений рак,
Не проспав, не з'їв усмак:
Хтів дізнатись рак про те,
Як

Рибак

Підсак плете.

Неборак два роки думав —

І нічого не придумав...

Павука зустрів, пита :

— Як

Рибак

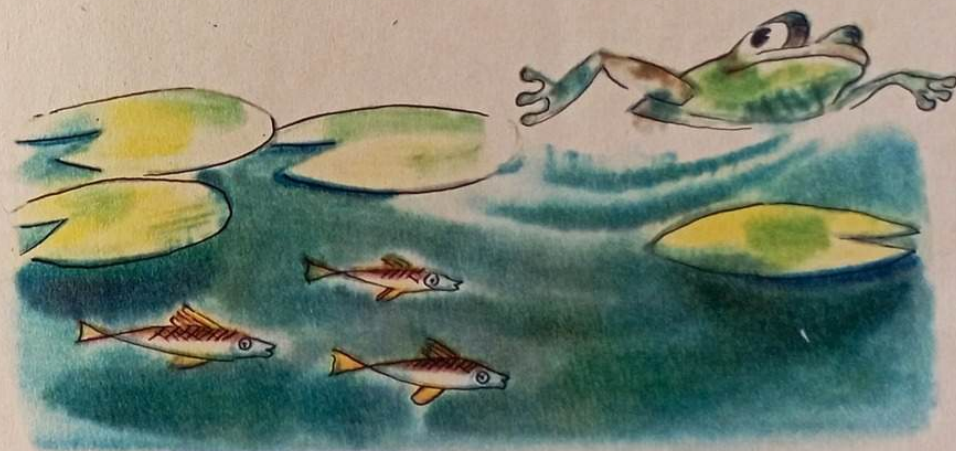
Підсак спліта?

— Та це справа вмілих рук,—

Відповів йому павук.—

З клешнями твоїми, раче,

Тут не справитись, одначе.—



ДНІПРОПЕТРОВСЬКА
МІСЬКА ЦЕНТРАЛІЗОВАНА
БІБЛІОТЕЧНА СИСТЕМА
ДЛЯ ДІТЕЙ



В брід, що жабам до колін,
Почвалав потому він:
Може, жаба знає те,
Як
Рибак
Підсак плете?
Тільки жаба не дрімала
І питання не чекала:
Коли будеш розтяпака,
Попадеш на стіл до рака.
З броду рак ні з чим поліз,
Засумований до сліз.
У ріці пливе щупак,
Цей-то знає, що та як!
— Не журись, — до рака каже, —
Ми питання це розв'яжем!



Глянь —
Під берегом
Рибак
Онде суне той підсак!
Підкрадемо, зметикуєм,
Як рибак ту сіть майструє!
А тоді вже, брате раче,
Піде в нас життя підсаче:
Сіть сплетемо — і облаву
Почнемо в ріці на славу! —
Підпливли — а тут якраз
І рибак поспів учас.
— Утікай! — кричить щупак,
Шусь убік, а слідом — рак...
Радісний рибак підсаком
Щупака підсік із раком!



ВУДИЛЬНИК

Сом-гладун,
Лукавий сом
Сплів із вусів
Вудку сам.

Вийшло все, як має бути,
Тільки кльову щось не чути.

— Не корпи, старий, дарма:
В річці дурників нема.
Добре ти затям собі —
З головою
ми самі.



ЙОРЖИСТИЙ

Хоч йоржистий йорж, однак
Мав немало він друзяк.
«А навіщо? Обійдемося
І без них неабияк!»
Йоржиком найорживсь йорж,
Скреготнув зубами:
— Ви, малявки, марш під корч!—
Зблиснув колючками.

Всі розбіглись навсебіч...
Йорж один...

І день, і ніч...

І нема з ким сперечатись,
І нема з ким позмагатись
У плавбі...

Нема кому
«Добрий день» сказати йому...

Не знаходить йорж спокою:
Хоч у вир сторч головою!



ЗАВОЙОВНИКИ

Лин шепнув щупаку:
— Завоюєм
ріку!

Мій — намул,
твоя — вода.—

І щупак сказав:
— Гайда!—

Хижо гострі зуби шкірять:
— А кого б на підвечірок?—

Підступає до лина:
— В тебе шкіра не лия,
Хоч, заритий з головою,
Ти в багні сидів зимою...—
Лин тут пащу як уздрів:
«Чорт їх знає, щупаків...»
І щосил в намул пірнув
І полегшено зітхнув.



З М І С Т

ПОКОТИВСЯ КЛУБОК У ЗВІРИНИЙ КУТОК

ЗИМІВЛЯ 3

МОВЧУН 4

ПРАЦЬОВИТА 5

ЯК ВОВК ХАТУ БУДУВАВ 7

ПОКОТИВСЯ КЛУБОК У ПТАШИНИЙ КУТОК

ЗАГОРІЛИСЯ ЗАМЕТИ 13

СІВБА 14

ОБ'ЯВА 15

ПОКОТИВСЯ КЛУБОК У ПІДВОДНИЙ КУТОК

ПІДСАК 17

ВУДИЛЬНИК 21

ЙОРЖИСТИЙ 22

ЗАВОЙОВНИКИ 23



393 **Зуёнок В. В.**
Покатился клубок: Стихи. Для млад. школ. возраста.
(Пер. с белорус. В. Лучука. Рис. В. Крюкова). — К.:
«Веселка», 1979. — 24 с. с ил. 108 000 экз, 15 к.

Стихи рассказывают о лесных жителях, о красоте и богатстве
родной природы.

3 $\frac{70801-022}{M206(04)-79}$ 60-79 4803010200

15 коп.



Васи́лий Васи́льевич Зуёнок

ПОКАТИЛСЯ КЛУБОК

Стихи

(На украинском языке)

Для дошкольного и младшего школьного возраста

Перевод с белорусского

Владимира Ивановича Лучука

Рисунки Виталия Степановича Крюкова

Издательство «Веселка», Киев-4, Вассейная, 1/2

Редактор П. П. Засенко. Художний редактор Д. П. Присяжнюк.
Технічний редактор М. А. Калиш. Коректор Т. М. Тютюнник.

Информ. бланк № 406

Здано на виробництво 22. 04. 1978. Підписано до друку 28. 10. 1978. Формат 70×90^{1/16}. Папір друк. № 2. Гарнітура шкільна. Друк офсетний. Фіз. друк. арк. 1,5. Обл.-вид. арк. 1,48. Умовн. друк. арк. 1,75. Тираж 108000. Зам. 919-8. Ціна 15 коп. Видавництво «Веселка», Київ-4, Васейна, 1/2. Львівська книжкова фабрика «Атлас» республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР. Львів-5, Зелена, 20.